

1269

# MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



# Memorial

DES

Großherzogtums Luxemburg.

Samedi, 21 octobre 1911.

N. 70.

Samstag, 21. Oktober 1911.

*Arrêté grand-ducal du 14 octobre 1911, réglant la fixation et la répartition des parts de contingent et de production moyenne à attribuer aux distillateurs.*

Au Nom de Son Altesse Royale GUILLAUME, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc.;

Nous MARIE-ANNE, Grande-Duchesse, Régente du Grand-Duché de Luxembourg;

Vu la loi du 14 avril 1911, concernant l'imposition des eaux-de-vie et notamment les chapitres II et IV de cette loi;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** La Direction des contributions est chargée de fixer et d'attribuer les parts de contingent et de production moyenne des distilleries conformément aux dispositions des chapitres II et IV de la loi du 14 avril 1911 sur l'imposition des eaux-de-vie.

**Art. 2.** La Direction des contributions établira d'abord une liste provisoire des parts de contingent et de production moyenne, dont un extrait sera notifié aux distillateurs intéressés contre récépissé par les soins des commis des accises.

**Art. 3.** Les distillateurs auront un délai de

**Großh. Beschluß vom 14. Oktober 1911, betreffend die Festsetzung und Zuweisung der den Brennereien zustehenden Anteile am Kontingent und am Durchschnittsbrand.**

Im Namen S. R. H. Wilhelm, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog zu Nassau, etc., etc., etc.;

Wir Maria-Anna, Großherzogin, Regentin des Großherzogtums Luxemburg;

Nach Einsicht des Branntweinsteuergesetzes vom 14. April 1911 und insbesondere der Abschnitte II und IV dieses Gesetzes;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der Finanzen und nach Beratung der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** Die Steuerdirektion ist beauftragt, nach Maßgabe der Bestimmungen der Abschnitte II und IV des Branntweinsteuergesetzes vom 14. April 1911, die Anteile der Brennereien am Kontingente und am Durchschnittsbrande festzusetzen und zuzuweisen.

**Art. 2.** Die Steuerdirektion stellt zunächst eine vorläufige Liste der Kontingents- und Durchschnittsbrandszuweisungen auf, von welcher den Brennern durch die Akzisenbeamten eine Zustellung gegen Empfangsbcheinigung gemacht wird.

**Art. 3.** Einwendungen gegen die ihnen zu-

*huit jours* pour formuler leurs observations à l'encontre de la part de contingent et de production moyenne leur attribuée. Passé ce délai, les lettres d'information portant l'extrait de la liste de répartition seront retirées par les commis des accises et adressées, avec les observations des intéressés, au contrôleur divisionnaire, qui, de son côté, les transmettra avec son avis à la Direction des contributions.

**Art. 4.** Les allocations provisoires deviennent *définitives* 1° par l'acquiescement des distillateurs consigné dans la lettre d'information; 2° par l'abstention du distillateur de formuler ses observations dans le délai préfixé de huit jours.

**Art. 5.** Après avoir statué sur les observations et réclamations présentées par les distillateurs, la Direction des contributions arrêtera définitivement la liste des parts individuelles de contingent et de production moyenne.

**Art. 6.** Les parts définitives de contingent et de production moyenne seront notifiées aux intéressés contre récépissé par la voie administrative.

Contre ces décisions un recours est ouvert au Conseil d'État, comité du contentieux, et s'exercera dans les formes et délais prévus par Notre arrêté du 10 juillet 1911.

**Art. 7.** Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Château de Berg, le 14 octobre 1911.

MARIE-ANNE.

Le Directeur général  
des finances,  
M. MONGENAST.

*Avis. — Règlement communal.*

Dans ses séances des 25 février, 11 mars, 21 août et 28 septembre 1911, le conseil communal de la ville de Dickirch a édicté un

gewiesenen Anteile am Contingent und am Durchschnittsbrand müssen von den Brennern innerhalb acht Tagen schriftlich verfaßt werden. Nach Ablauf dieser Frist werden die betreffenden Zuweisungsbriefe von den Akzisenbeamten zurückgezogen und mit den Bemerkungen der Beteiligten dem Bezirkskontrollleur übermacht, welcher seinerseits dieselben mit seinem Gutachten an die Steuerdirektion weitergibt.

**Art. 4.** Die vorläufigen Zuweisungen werden endgültig 1° durch die im Zuweisungsbriefe vermerkte Zustimmung des Brenners; 2° durch die Unterlassung des Brenners innerhalb der oben festgesetzten Frist von acht Tagen schriftliche Einwendungen vorzubringen

**Art. 5.** Nach Entscheid über die vorgebrachten Bemerkungen und Beschwerden der Brenner schließt die Steuerdirektion die Contingent- und Durchschnittsbrands-Zuweisungsliste endgültig ab.

**Art. 6.** Die endgültigen Anteile am Contingent und am Durchschnittsbrand werden den Interessenten gegen Empfangsbescheinigung auf dem Verwaltungswege zugestellt.

Gegen diese Entscheidungen kann Rekurs beim Staatsrate, Ausschuss für Streitigkeiten, in der in Unserem Beschluß vom 10. Juli 1911 vorgesehenen Form und Frist eingelegt werden.

**Art. 7.** Unser General-Direktor der Finanzen ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Schloß Berg, den 14. Oktober 1911.

Maria-Anna.

Der General-Direktor  
der Finanzen,  
M. M o n g e n a s t.

**Bekanntmachung. — Gemeindeglement.**

Zu seinen Sitzungen vom 25. Februar, 11. März, 21. August und 28. September 1911 hat der Gemeinderat der Stadt Dickirch ein

1271

règlement de police concernant les bâtisses à ériger le long des nouvelles rues reliant la place Guillaume à la rue de la Croix et la rue de l'Hôpital à la rue du Palais. — Le dit règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 13 octobre 1911.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
**BRAUN.**

*Avis. — Règlement communal.*

En séance du 23 septembre dernier, le conseil communal d'Esch-sur-l'Alzette a édicté un règlement de police portant modification du règlement du 3 avril 1886 sur les foires et marchés existant dans cette commune. — Le règlement modificatif a été dûment publié.

Luxembourg, le 13 octobre 1911.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
**BRAUN.**

*Avis. — Huissiers.*

Par arrêté grand-ducal en date du 17 octobre courant, M. Damien Kintgen, huissier près le tribunal d'arrondissement de Luxembourg, à la résidence de Grevenmacher, a été nommé en la même qualité à la résidence de Dudelange, en remplacement de M. Pierron, qui a obtenu son déplacement à Luxembourg.

Luxembourg, le 18 octobre 1911.

*Le Ministre d'Etat, Président  
du Gouvernement,*  
**EYSCHEN.**

*Circulaire. — Impositions communales pour 1912.*

Je rappelle aux administrations communales l'art. 7 de la loi sur les impositions communales du 19 juillet 1904, ainsi conçu :

« Les administrations communales soumettront, au mois de novembre de chaque année,

Polizeireglement über die Errichtung von Bauten längs der neuen Verbindungsstraßen zwischen dem Wilhelmplatz und der Kreuzstraße und zwischen der Spital- und Palaststraße erlassen. — Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 13. Oktober 1911.

Der General-Direktor des Innern,  
**Braun.**

**Bekanntmachung. — Gemeindereglement.**

In seiner Sitzung vom 23. September letzt-hin hat der Gemeinderat von Esch a. d. Alz. ein Polizeireglement erlassen, wodurch das Reglement vom 3. April 1886 über die Jahr- und Wochenmärkte in dieser Gemeinde abgeändert wird. — Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 13. Oktober 1911.

Der General-Direktor des Innern,  
**Braun.**

**Bekanntmachung. — Gerichtsvollzieher.**

Durch Großh. Beschluß vom 17. d. M. ist Hr. Damian Kintgen, Gerichtsvollzieher beim Bezirksgericht zu Luxemburg, mit dem Amtswohnsitz Grevenmacher, in derselben Eigenschaft nach Dudelingen ernannt worden, in Ersetzung des Hrn. Pierron, dem die Veretzung nach Luxemburg bewilligt worden.

Luxemburg, den 16. Oktober 1911.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
**Eyschen.**

**Rundschreiben. — Gemeindeauflagen für 1912.**

Ich bringe den Gemeinde-Verwaltungen den Art. 7 des Gesetzes vom 19. Juli 1904 über die Gemeindeauflagen in Erinnerung. Diese Bestimmung lautet :

„Die Gemeindeverwaltungen unterbreiten jedes Jahr im Monat November der Oberbehörde,

à l'approbation supérieure le chiffre du déficit présumé à couvrir au moyen de l'imposition communale et le nombre de centimes additionnels qu'elles jugeront nécessaires à cet effet. — Elles joindront la liste des insolubles à exempter.»

J'invite les administrations communales à me faire parvenir les délibérations afférentes avant le 10 novembre prochain au plus tard, en se conformant, quant aux renseignements à fournir sur les insolubles et quant à la fixation du taux des centimes additionnels, à la circulaire du 23 novembre 1909, *Mémorial* p. 1045.

Un certain nombre de communes ont été rendues attentives, lors de l'approbation du budget pour 1911, que leur situation financière appelle des ressources supplémentaires. Les administrations communales intéressées en tiendront compte lorsqu'elles fixent le montant des rôles pour 1912.

Luxembourg, le 17 octobre 1911.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
**BRAUN.**

*Avis. — Convention sanitaire internationale.*

La République Portugaise a ratifié la Convention sanitaire internationale signée à Paris le 3 décembre 1903, et l'instrument de ratification a été déposé à Paris, le 6 octobre 1911.

Luxembourg, le 17 octobre 1911.

*Le Ministre d'Etat, Président  
du Gouvernement,*  
**EYSCHEN.**

*Avis. — Croix rouge.*

La convention de Genève du 6 juillet 1906, pour l'amélioration du sort des blessés et ma-

ladies, est approuvée par le Grand-Duché de Luxembourg, le 17 octobre 1911. Le Grand-Duché de Luxembourg a ratifié la Convention de Genève du 6 juillet 1906, pour l'amélioration du sort des blessés et malades, le 17 octobre 1911. Le Grand-Duché de Luxembourg a ratifié la Convention de Genève du 6 juillet 1906, pour l'amélioration du sort des blessés et malades, le 17 octobre 1911. Le Grand-Duché de Luxembourg a ratifié la Convention de Genève du 6 juillet 1906, pour l'amélioration du sort des blessés et malades, le 17 octobre 1911.

Ich ersuche die Gemeindeverwaltungen mir spätestens vor dem 15. November k. die betreffenden Beratungen zukommen zu lassen; was insbesondere die zu liefernden Aufschlüsse über zahlungsunfähige Personen, und die Festsetzung des Prozentsatzes der Zuschlagscentimen anlangt, so sind die in dem Rundschreiben vom 23. November 1909, Mem. S. 1045, enthaltenen Vorschriften genau zu befolgen.

(Gelegentlich der Genehmigung des Budgets für 1911 sind einzelne Gemeinden aufmerksam gemacht worden, daß ihre Finanzlage die Schaffung weiterer Einnahmequellen erfordert. Bei der Festsetzung des Betrages der Auflagerollen für 1912 ist diesen Verhältnissen Rechnung zu tragen.

Luxemburg, den 17. Oktober 1911.

Der General-Direktor des Innern,  
**Braun.**

**Bekanntmachung. — Internationale Sanitätskonvention.**

Die Portugiesische Republik hat die am 3. Dezember 1903 zu Paris unterzeichnete internationale Sanitäts-Konvention (Memorial 1907, S. 617 ff.) ratifiziert. Die Ratifikationsurkunde ist am 6. Oktober 1911 in Paris niedergelegt worden.

Luxemburg, den 17. Oktober 1911.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
**Eyschen.**

**Bekanntmachung. — Rotes Kreuz.**

Die Genfer Konvention vom 6. Juli 1906, wegen Vinderung des Loses der Verwundeten

lades dans les armées en campagne (Mémorial 1907, p. 673) a été ratifiée par la République portugaise et l'acte portant la ratification a été déposé à Berne le 12 juillet 1911,

Luxembourg, le 17 octobre 1911.

*Le Ministre d'État,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Avis. — Protection des œuvres littéraires  
et artistiques.*

A la date du 29 mars dernier le Gouvernement de la République portugaise a adhéré à la convention pour la protection des œuvres littéraires et artistiques, signée à Berlin le 13 novembre 1908 (Mémorial 1910, p. 529 et ss.).

Luxembourg, le 17 octobre 1911.

*Le Ministre d'État,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Avis. — Répression de la circulation  
des publications obscènes.*

La République Portugaise a ratifié l'arrangement signé à Paris le 4 mai 1910, pour la répression de la circulation des publications obscènes (Mémorial 1911, p. 589 ss.). L'instrument de ratification a été déposé à Paris le 6 octobre 1911.

Luxembourg, le 17 octobre 1911.

*Le Ministre d'État,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Avis. — Stage judiciaire.*

Le jury d'examen pour le stage judiciaire, composé de MM. Paul Ulveling, président du tribunal d'arrondissement de Luxembourg, président; Ad. Mongenast, président du tribunal d'arrondissement de Diekirch; Pierre

und Kranken bei den im Felde stehenden Heeren (Memorial 1907, S. 673), ist von der Portugiesischen Republik ratifiziert worden, und die Hinterlegung der Ratifikationsurkunde hat am 11. Juli 1911 in Bern stattgefunden.

Luxemburg, den 17. Oktober 1911.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

**Bekanntmachung. — Schutz von Werken der  
Literatur und Kunst.**

Am 29. März d. J. ist die Regierung der portugiesischen Republik dem am 13. November 1908 (Memorial 1910, S. 529 ff.) zu Berlin unterzeichneten Vertrag zum Schutze von Werken der Literatur und Kunst beigetreten.

Luxemburg, den 17. Oktober 1911.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

**Bekanntmachung. — Bekämpfung der Verbreitung  
unzüchtiger Veröffentlichungen.**

Die Portugiesische Republik hat das am 4. Mai 1910 zu Paris unterzeichnete Abkommen zur Bekämpfung der Verbreitung unzüchtiger Veröffentlichungen ratifiziert (Memorial 1911, S. 589 ff.). Die Ratifikationsurkunde ist am 6. Oktober 1911 in Paris niedergelegt worden.

Luxemburg, den 17. Oktober 1911.

*Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
Eyschen.*

**Bekanntmachung. — Gerichtliche Stage.**

Die Prüfungsjury für die gerichtliche Stage, bestehend aus den H. H. Paul Ulveling, Präsident des Bezirksgerichtes zu Luxemburg, Präsident; Ad. Mongenast, Präsident des Bezirksgerichtes zu Diekirch; B. Bemmers,

*Pemmers*, avocat-avoué à Diekirch; *Emile Wilhelmy*, avocat-avoué à Luxembourg, membres, et *Léon Moutrier*, conseiller de Gouvernement, membre-secrétaire, se réunira du 7 au 17 novembre prochain dans une des salles du palais de justice à Luxembourg à l'effet de procéder à l'examen pratique de M. *Gaston Diederich*, *Frédéric Gillissen*, *Alphonse Greisch*, *Nicolas Kerschen*, *Jean Murso* et *Alphonse Nickels*, avocats-stagiaires.

L'examen écrit est fixé pour tous les récipiendaires au mardi, 7 novembre, de 9 ½ heures du matin à midi et demie et de 2 ½ à 5 ½ heures de l'après-midi.

Les examens oraux auront lieu dans l'ordre suivant: pour *M. Diederich*, le jeudi, 9 novembre; pour *M. Gillissen*, le samedi, 11 novembre; pour *M. Greisch*, le lundi, 13 novembre; pour *M. Kerschen*, le mardi, 14 novembre; pour *M. Murso*, le jeudi, 16 novembre, chaque fois à 3 heures de relevée, et pour *M. Nickels*, le vendredi, 17 novembre, à 9 ¼ heures du matin.

Luxembourg, le 18 octobre 1911.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Avis. — Ecole normale.*

Par arrêté grand-ducal en date du 17 octobre courant, *M. Nic. Goedert*, professeur de 2<sup>e</sup> classe à l'Ecole normale, a été nommé professeur de 1<sup>re</sup> classe au même établissement.

Luxembourg, le 18 octobre 1911.

*Le Directeur général de l'intérieur,  
BRAUN.*

*Avis. — Association syndicale.*

Par arrêté du soussigné en date du 20 oct., l'association syndicale pour construction de

Avocat-Auwalt zu Diekirch; *Emil Wilhelmy*, Avocat-Auwalt zu Luxemburg, Mitglieder, und *Leo Moutrier*, Regierungsrat, Mitglied-Sekretär, wird vom 7. auf den 17. November in einem der Säle des Justizpalastes zu Luxemburg zusammentreten, behufs Prüfung der H. H. *Diederich*, *F. Gillissen*, *Alph. Greisch*, *N. Kerschen*, *J. Murso* und *Alph. Nickels*, Stage-Advokaten.

Die schriftliche Prüfung ist für alle Rezipienden auf Dienstag, den 7. November, von 9 ½ Uhr Morgens bis 12 ½ und von 2 ½ bis 5 ½ Uhr Nachmittags festgesetzt.

Die mündlichen Prüfungen finden statt wie folgt: für *Hrn. G. Diederich*, am Donnerstag, den 9. November; für *Hrn. F. Gillissen*, am Samstag, den 11. November; für *Hrn. Alph. Greisch*, am Montag, den 13. November; für *Hrn. N. Kerschen*, am Dienstag, den 14. November; für *Hrn. J. Murso*, am Donnerstag, den 16. November, jedesmal um 3 Uhr Nachmittags, und für *Hrn. Alph. Nickels*, am Freitag, den 17. November, um 9 ½ Uhr Vormittags.

Luxemburg, den 16. Oktober 1911.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

*Bekanntmachung. Normalschule.*

Durch Großh. Beschluß vom 17. Oktober e. ist *Hr. N. Goedert*, Professor 2. Klasse an der Normalschule, zum Professor 1. Klasse an derselben Anstalt ernannt worden.

Luxemburg, den 18. Oktober 1911.

*Der General-Direktor des Innern,  
Braun.*

*Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.*

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom 20. d. Mts. ist die Syndikatsgenossenschaft für

chemins d'exploitation «Im Jock», «bei der Feldkirch» etc. à Perlé, dans la commune de Perlé, a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Perlé.

Luxembourg, le 20 octobre 1911.

*Le Ministre d'État,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Rectification. — Foires.*

Au relevé général des foires de l'année 1911 publié au n° 23 du *Mémorial* de 1910, p. 328 et 329, la foire qui doit se tenir à *Vianden* le *jeudi, 9 novembre 1911*, a été fixée par erreur au 2 novembre.

Luxembourg, le 20 octobre 1911.

*Le Ministre d'État,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Arrêté du 21 octobre 1911, concernant la police sanitaire du bétail.*

LE GOUVERNEMENT EN CONSEIL;

Vu la loi du 5 octobre 1870 concernant les épizooties;

Considérant que la stomatite aphteuse a fait son apparition dans le canton d'Esch-s.-Alz. et qu'il y a lieu de prendre les mesures pour en empêcher la propagation;

Sur l'avis conforme du Comité permanent de la Commission d'agriculture;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Il est défendu d'exposer en vente ou de vendre des ruminants et des porcs à la foire à tenir à Esch-s.-Alz. le 24 octobre prochain.

Cette défense s'étend également aux marchés hebdomadaires qui se tiennent dans le canton d'Esch pendant le mois d'octobre 1911.

Anlage von Feldwegen „Im Jock“, „bei der Feldkirch“ usw. zu Perlé, Gemeinde Perlé, genehmigt worden.

Dieser Beschluß sowie ein Duplikat des Genossenschaftsaktens sind auf der Regierung und dem Gemeindefekretariate von Perlé hinterlegt.

Luxemburg, den 20. Oktober 1911.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

**Verichtigung. — Jahrmärkte.**

In dem allgemeinen Jahrmärtsverzeichnis für das Jahr 1911, *Mémorial* 1910, Nr. 23, S. 328 und 329, ist der in *Vianden* am Donnerstag, den 9. November 1911 abzuhaltende Jahrmärkt irtümlich auf den 2. November festgesetzt worden.

Luxemburg, den 20. Oktober 1911.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

**Beschluß vom 21. Oktober 1911, die Viehseuchenpolizei betreffend.**

Die Regierung im Conseil;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 5. Oktobe 1870 über die Viehseuchen;

In Erwägung, daß die Maul- und Klauenseuche im Kanton Esch a. d. Alz. ausgebrochen ist und daß es angezeigt erscheint, Maßregeln zu treffen, um deren Verbreitung zu verhindern;

Auf das übereinstimmende Gutachten des ständigen Ausschusses der Ackerbau-Kommission;

Beschließt:

**Art. 1.** Es ist untersagt, auf dem am 24. Oktober k. in Esch a. d. Alz. abzuhaltenden Märkte Wiederkäuer sowie Schweine zum Verkauf auszustellen oder zu verkaufen.

Dieses Verbot gilt ebenfalls für die im Kanton Esch während des Monats Oktober 1911 abzuhaltenden Wochenmärkte.

**Art. 2.** Les infractions aux dispositions qui précèdent seront punies des peines édictées par la loi précitée du 5 octobre 1870.

**Art. 3.** Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 21 octobre 1911.

*Les Membres du Gouvernement,*  
EYSCHEN, MONGENAST, CH. DE WAHA, BRAUN.

*Avis. — Association syndicale,*

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 2 au 16 novembre 1911, dans la commune de Weiler-la-Tour une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement d'un assainissement « Im Grund », « Unter dem Kiém », etc. à Syren.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Weiler-la-Tour à partir du 2 novembre prochain.

M. *Flammant*, membre de la Commission d'agriculture à Bonnevoie, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 16 novembre prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école de Syren.

Luxembourg, le 21 octobre 1911.

*Le Ministre d'Etat,*  
*Président du Gouvernement,*  
EYSCHEN.

**Art. 2.** Zuwiderhandlungen gegen vorstehende Verfügungen werden mit den durch das Gesetz vom 5. Oktober 1870 vorgesehenen Strafen geahndet.

**Art. 3.** Gegenwärtiger Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 21. Oktober 1911.

Die Mitglieder der Regierung,  
Eyschen, Mongenast, Ch. de Waha, Braun.

**Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.**

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 2. auf den 16. November k., in der Gemeinde Weiler-zum-Thurm eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage einer Entwässerung „Im Grund“, „Unter dem Kiém“, usw. zu Syren.

Der Situationsplan, der Kostenanschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschafts-aktes sind auf dem Gemeindefekretariat von Weiler-zum-Thurm vom 2. November ab, hinterlegt.

Hr. *Flammant*, Mitglied der Ackerbau-Kommission zu Bonnevoie, ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nötigen Erklärungen wird er den Interessenten, am 16. November k. von 9 bis 11 Uhr morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2 bis 4 Uhr nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaale zu Syren entgegennehmen.

Luxemburg, den 21. Oktober 1911.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
Eyschen.